

2007-09-17

## Visit to Cleveland, Ohio

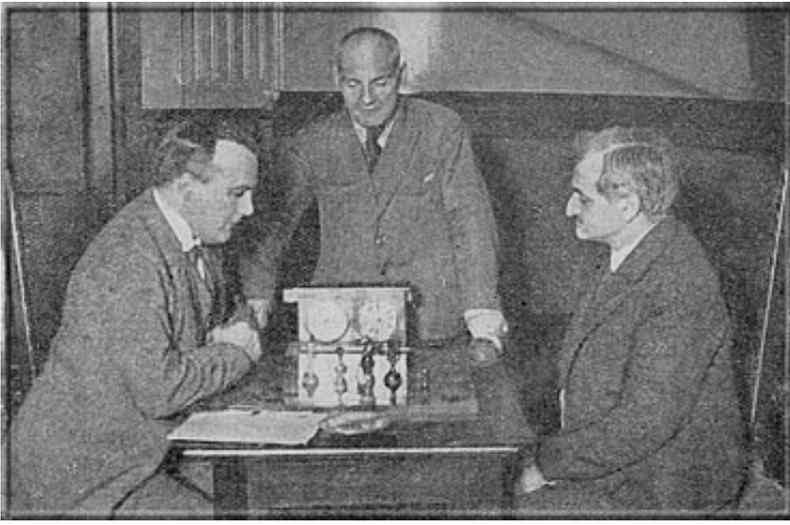
by Michael Negele

### Cleveland Finds I



The picture shows our kind hostesses, next to Lissa Waite (with the book presents) – we owe the provision of all the Lasker treasures to her, also Pamela J. Eyerdam, head of the department "Fine Arts & Special Collections".

We make a short leap in time to the mid-twenties, a top tournament was held in Moscow where the chess greats of those days came together and where the German Russian Bogoljubow produced the finest achievement of his chess career.



• Bogoljubow - Lasker, Moscow 1925. The onlooker is no less than Nikolai W. Krylenko, Stalin's "guard dog". [Photo from Savielly Tartakower, Schachmatnaja Prawda (Leningrad 1926)]

The anecdotal episode having grown up around the surely most famous lost game of Emanuel Lasker is well-known:

Moscow 1925, 12th round, Lasker lost his game against Carlos Torre by an elegant see-saw combination of the latter. Lasker's previous thoughtless moves are supposed to have been caused by a cable which he received during the game and informed him about the acceptance of his play *Vom Menschen die Geschichte* ["The History of Men", written together with his brother Bertold] by a German theatre.



• Emanuel Lasker [Photo from the tournament programme (by G.L. Raskin, Moscow 1925)]



Carlos Torre [Photo from the tournament programme (by G.L. Raskin, Moscow 1925)]

Among the Lasker memorabilia in Cleveland there were three cables which seem most interesting in this connection – three cables Lasker wrote or received in Moscow:



The first asking for the drama (and 200 fine cigars) is probably dated November 6th, 1925 (the tournament started 10-11-1925).

The date November 6th is covered by a letter from Moscow written by Lasker to his wife the same day.

542

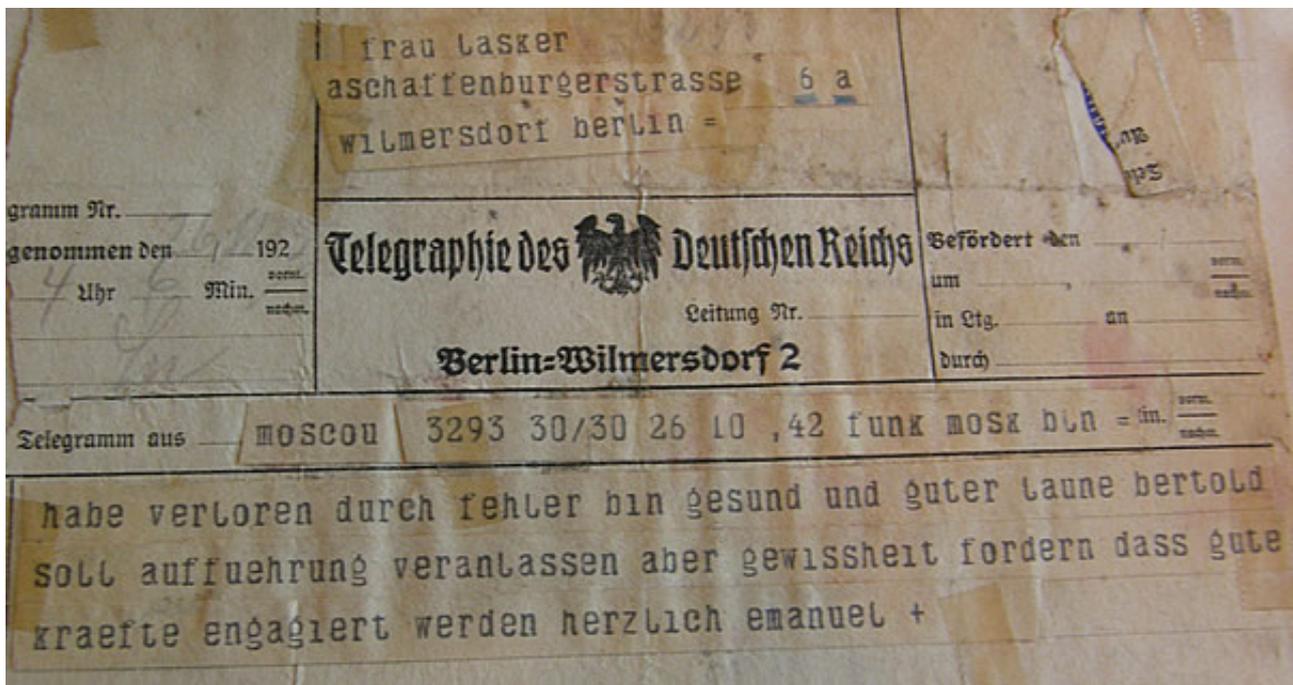
Телеграф в Москве.

Адрес Emanuel Lasker grosses hotel Москва		ПРИЕМ. 25 го. 16 ч. 45 м. пор. № Бл. № 64 от Радио... Принят К он Вочарова 26/11 17/25	
Иванцев Ласкер Ташкинз Московский госучища			
ИЗ BERLIN 34225 21 25 11/25 м		№	
Число слов.	ВРЕМЯ ПОДАЧИ		СЛУЖЕБНЫЕ ОТМЕТКИ
	Число.	Часы. Минуты.	
doktor lherman freund selenkas kerrs antraegt auffuehrung drama berlin monatsfrist erforderlich kostenzuschuss je fuenfhundert drahtantwort = BERTOLD			

Particularly the second is of great interest, in fact it arrived in Moscow on the afternoon of November 25th, 1925 at 4.45 pm, just that day when Lasker's game against Torre took place. The games were played from 3.30 pm to 7.30 pm so that the cable of his brother Bert(h)old could actually have reached him during the game.

In the somewhat mutilated text:

Selenkas = Helmuth Zelenka who later on (1927) gave a lecture on the Lasker drama. (It is known that it has never been performed.)



Finally the third dated the 26th of November, so directly afterwards – in spite of his loss Lasker was "in good spirits".

## Cleveland Finds II



Michael Negele in the Cleveland Public Library.

White gloves are compulsory here - at least for the scrapbooks and the original manuscripts! At the wall in the background the John G. White painting.

The second issue of our finds is devoted to one of the fathers of the "Hypermoderns" - the Danish-Latvian

grandmaster Aaron Nimzowitsch (1886-1935). Among other things in Cleveland there is the following picture from 1932 with accompanying text in a show case.



Here the displayed [text](#) to read through.

A variant of the above picture: [Nimzowitsch - illuminated and inspired!](#)

A further historically interesting photo was found on a paper cutting. (Unfortunately the photo is only preserved in poor quality.) Nimzowitsch had just won the jubilee tournament of the Berlin Chess Society in February 1928 (by 10/13) ahead of Bogoljubow, Tartakower and P. Johner.



"Congratulations, Mr. Nimzowitsch!"

- Emanuel Lasker congratulates the winner of the Berlin chess tournament.



Two years before Lasker had been portrayed in a drawing by the artist David Friedmann - as well in Berlin.

(International Master Tournament, 17 to 29 November 1926)

[Miriam Morris, the daughter of David Friedmann is still looking for portrait drawings by her father, see her [enquiry](#) of October 2006.]

A particularly remarkable find is the letter sent by Nimzowitsch to Emanuel Lasker at the beginning of the year 1929. It's rather easy to make out Nimzowitsch's central request: it consists in the attempt to induce Lasker to a cooperation on his planned booklet, his petition is embedded in all kinds of flattering remarks which could have achieved rather the opposite of the desired effect by their eccentricity. Anyway, the obsequious attitude taken up by Nimzowitsch towards Lasker is to be noticed throughout the text. We don't know Lasker's reply to this letter, in any case the planned brochure has never been published (instead Nimzowitsch's autobiographical booklet *Kak ja stal grosmejsterom* ["How I became a Grandmaster"]).

Here the original letter dated the 4th of January, 1929 (please click the preview pictures!):

A. NIMZOWITSCHE  
Ø. FARIMAGSGADE 11A  
KØBENHAVN K.  
TELEF. BYEN 1670 X.

København 4.1.29

Sehr verehrter Herr Dr. Lasker!

Sehen erfahre aus einem mir  
zugehenden Leitungsabschnitt von  
Ihrer Rückkehr aus U.S.A. Hatte  
ich geahnt, dass Sie in Norwien seien,  
hätte ich natürlich nicht verfehlt,  
Ihnen zu Ihrem Geburtstage zu gratu-  
lieren aber ich wähnte Sie in Amerika  
und kannte Ihre Adresse nicht.  
Also nachträglich meinen herzlichsten  
Glückwunsch: wenn jemand innerlich  
so reich ist wie Sie, so trägt er das  
Glück, also ich meine das geistige  
Genießen, in sich. Dem Durchschnitts-  
menschen (= Herdenmenschen), aber auch  
dem genial veranlagten Neurostheniker  
ist die eigene Gesellschaft schier  
unerträglich; Sie genießen das hohe Glück,  
Genie mit völlig gesundem Gemüt  
zu verbinden. Sein bedeutet das Allein-  
sein nicht ein gedankenloses Vegetieren  
(wie dem Herdenmenschen), auch nicht  
ein nervöses Sich im Kreise drehen (wie

Dem Neurastrukturalisten) sondern vielmehr  
als ein gesundes Denken, ein ewiges  
Produzieren. Leistungsfähiger ist der  
griechen. Und ferner: Ihnen ist der  
Kontinuität nicht, schafft Ihnen kein  
Vergessen. Dann Sie verstehen es,  
in irgendeiner in das Weltall hinein  
zubringen, seine ausnehmend egoistische  
Ideen und jede höhere Sinne haben  
Handlungen, können zu verkörpern!  
Und alles bleibt nur Sie! Ich  
habe so das Gefühl, als ob Sie in  
einem Blumenarten wandelten  
(Blumen = Gedankenreihen, deren Duft  
Sie atmend genießen).  
Ich wissen wie aufrechtig ich Sie ver-  
ahren. In der "Neuer Schachtel." Bringt  
ich einen Aufsatz, der trotz aufge-  
zwungener Kürze deutlich zeigt, wie  
sehr ich Sie hochschätze. Ferner will  
ich, eine kleine Broschüre herausge-  
ben, gewidmet in russischer Sprache  
Nische soll Besprechung, Biographie  
und 25 Partien von Ihnen bringen.  
Aussert verbunden wäre ich Ihnen,  
wenn Sie mir bei der Wahl

2  
1928

Der Partien ein wenig helfen könnten.  
Namentlich würde ich bitten, vorzüglich  
Ihre 5 besten Partien aus dem Kampfe  
mit Kemnitz zu nennen, wenn der Raum  
nicht zu viel Bestanden bereiten sollte.  
Ich schätze im Sinne der Veröffentlichung  
a) klassischen Stil; b) Phantastik bzw.  
Erfindung, z.B. Ihre Partie gegen Tartakover  
New York 1924 c) Vorgebiet.

Sie haben gewiss unser Kondolationstelegramm  
erhalten das wir Ihnen nach N. York  
anlässlich des Hinscheidens Ihrer lieben  
Dr. Bertold L. sandten? Ich war sehr  
betrübt, zählte ich doch Dr. Bertold L.  
zu meinen Freunden, ich habe so wenig.  
Waren Sie mit Ihrem Besuch in U. S. A.  
zufrieden? Hoffentlich ja!

Ich wünsche Ihnen zum neuen Jahre  
alles Beste, Gesundheit, Frohsinn,  
produktives Arbeiten, heiteres Ausrei-  
ken, Anerkennung, Erfolge und noch  
einmal Gesundheit!

Falls die Zeit haben, so würde es  
mir sehr freuen, sehr bald Ihre  
fröh. Antwort zu erhalten.

Indem ich Sie bitte Ihrer verehrten Frau  
Gemahlin meine herzlichsten Grüße  
zu übermitteln und samt Glückwunsch

zu Ihrem Geburtstag (auch Neujahrsgratulation)  
bin ich mit den herzlichsten Grüßen  
an die recht Frau Gemahlin  
Ihr aufrichtig ergebener  
A. Nimsonidz

You will find in the following pdf-files a transcription to typewritten text (by Michael Negele) as well as a translation into English (by Kurt Landsberger):

[German version \(13.5 KiB\)](#)

[English version \(18.3 KiB\)](#)

We are indebted to our friend Kurt Landsberger for the this time especially arduous translation work.

The same month (January 1929) Nimzowitsch's article "Laskers allumfassender Spielstil" [Lasker's all-embracing playing style] was published in the *Wiener Schachzeitung* which we offer here as an additional good read:

## Laskers allumfassender Spielstil.

Von A. Nimzowitsch.

Eine alte Formel mit neuem Leben zu füllen, dies ist der Sinn und die innere Berechtigung nachfolgender Zeilen. Den äußeren Anlaß hierzu gibt uns Laskers 60jähriger Geburtstag, den inneren — unsere Bewunderung und Verehrung des großen Meisters.

Die alte Formel, von der hier die Rede sein soll, lautet so: „Laskers Spielführung ist von geradezu imponierender Vielseitigkeit“. Damit soll gesagt sein, daß Lasker „alle Teile der Partie“, wie etwa Mittelspiel und Endspiel, Angriff wie Verteidigung mit gleicher Virtuosität behandle. Aber für die Modernen besteht die Schachpartie nicht mehr aus „Angriff“ und „Verteidigung“ und noch weniger aus Mittelspiel und Endspiel. Um die Frage nach Laskers Vielseitigkeit bejahen zu können, wäre vielmehr zu untersuchen, ob er die schwierige Kunst der Prophylaxe und Überdeckung voll beherrsche und ob er ferner das Spiel gegen Felderschwächen von bestimmter Farbe meistere. Und schließlich wäre seine Lavierungstechnik zu bewerten.

Wir beginnen mit den Felderschwächen.

Die Lehre vom bestimmfarbigen schwachen Felderkomplex ist ziemlich neuen Datums, Lasker hat aber schon vor 20 und 30 Jahren wunderbare Partien dieser Art geliefert, wir erinnern nur an seine Partie gegen Tartakower Petersburg 1909. Die virtuose Unauffälligkeit, mit der er seit jeher es verstanden hat, sich frühzeitig eine Basis für weiß- bzw. schwarzfeldrige Operationen zu verschaffen, darf heute noch, trotz Aljechin, der ja genanntes Stratagem zu seinem Spezialgebiet gemacht hat, als unübertroffen hingestellt werden.

Es gibt unter allen, jungen und alten Großmeistern keinen einzigen, der im Bezug auf Lavierungstechnik Lasker nur annähernd gleichkommt. Es gibt einen Probestein: die Paulsen-Variante der Sizilianischen Partie. Heute, da sie bereits ins Reich der Hauptturnierspieler gedrungen ist, ist sie natürlich bei weitem nicht so schwer zu spielen, wie vor 30 Jahren. Und doch erleben wir es noch heute, daß ein Meister wie Bogoljubow seinen Paulsen glatt überstürzt (siehe Partie gegen Réti, Kissingen) während Lasker hierin schon vor 10 Jahren Proben langsamster, tief-schürfender Strategie lieferte.

Die vom Schreiber dieser Zeilen propagierte Überdeckung wird zwar von Lasker in gewissem Sinne abgelehnt (er erkennt nicht das

strategisch Beglückende der Verbindung zwischen starkem Punkt einerseits und den überdeckenden Offizieren andererseits an). Aber, wenn wir die Überdeckung eigener starker Punkte als weitausschauende Konsolidierungsmaßnahme auffassen wollen, so hat Lasker mehr Überdeckung geübt als der Erfinder selbst.

Und erst gar die Prophylaxe! Noch vor 14 Jahren hatte Dr. Tarrasch den „mysteriösen Turmzug“ zur Zielscheibe seines Spottes gemacht. Bedenkt man aber, daß genannter Turmzug gewissermaßen zu den Anfangsgründen der Prophylaxe gehört und zieht man ferner in Betracht, daß Tarrasch bis etwa 1911 die Spitze der Schachgelehrsamkeit bedeutete, so wird man ermessen können, um wieviel Jahre Lasker seiner Zeit voraus sein mußte, er, der schon vor 30 Jahren die weitverzweigtesten prophylaktischen Stratageme in Anwendung zu bringen wußte.

Und zum Schluß noch eins: zu den modernen Schlagworten gehören „Phantastik“ (die Tartakower dem Bogoljubow nachrühmt) und die „Präzision“ (die Aljechin in besonders hohem Maße zu besitzen... glaubt.) Was nun Lasker anbelangt, so besitzt er auch heute noch mehr Phantastik (sein vielgerühmter „Vorgabestil“) als manche der in Betracht kommenden Meister zusammengenommen. Und seine Präzision ist bewundernswert. — Fürwahr, Laskers Spielführung ist von wunderbarer, schlechtweg genialer Vielseitigkeit! Möge er uns noch recht, recht lange erhalten bleiben!

## Cleveland Finds III



Jurgen Stigter and Michael Negele at the "Doorway to Chess Heaven" [John G. White Special Collections]

Jurgen Stigter and Michael Negele at the "Doorway to Chess Heaven" [John G. White Special Collections]



Jurgen and Calle "observed" by John G. White - here the painting in [large size](#).



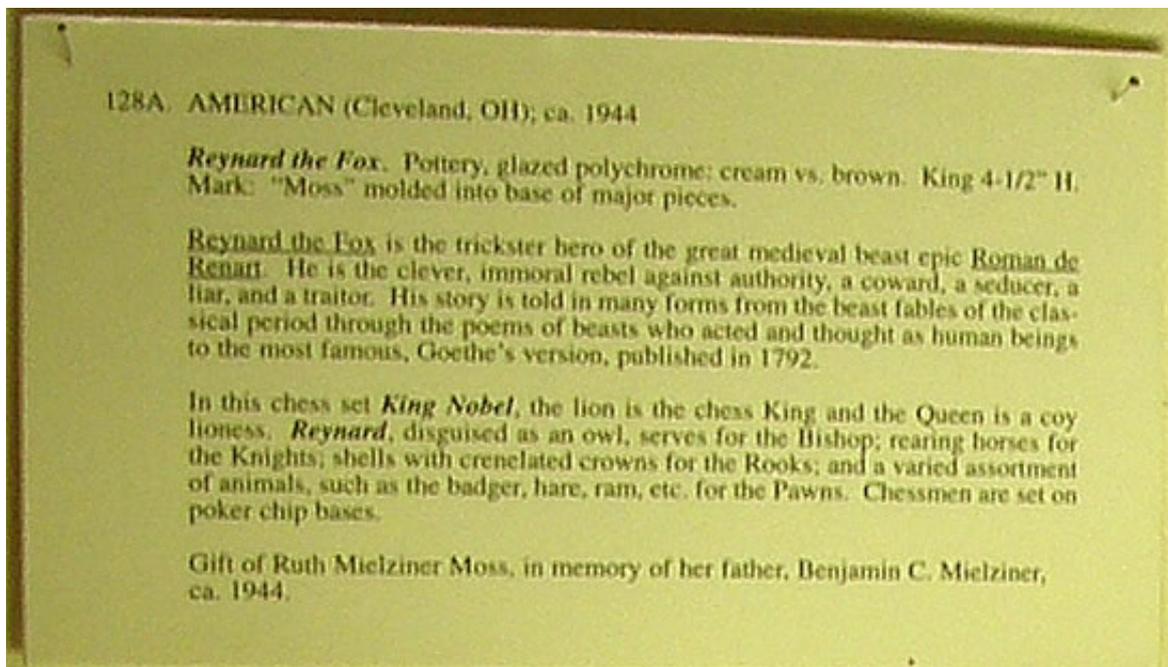
There were many sights for our amazed chess friends, here a Reynard the Fox chess set.

- 



\_ Chess set enlarged

-



Accompanying text



Again and again old paper cuttings reveal astonishing finds.

The following [picture gallery](#) gives an impression of the fascinating premises and furnishings of the Cleveland Public Library (15 photos).



Emanuel Lasker in an old de luxe edition...



... and in heavy metal.

We add a further gallery with 9 Lasker photos in chronological order: [Lasker Gallery](#)



Relaxing during the dinner:  
Michael Negele and Lissa Waite



Martin Hillyer, Gisela Hillyer and Calle Erlandsson